

ECE/ASTANA.CONF/2011/2

ENVIRONMENT FOR EUROPE  
UN ENVIRONNEMENT POUR L'EUROPE  
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ  
ЕУРОПА ҮШІН ҚОРШАҒАН ОРТА

ASTANA, 21–23 September 2011



## **Седьмая Конференция министров "Окружающая среда для Европы"**

**Астана, Казахстан  
21–23 сентября 2011 года**

---

**Доклад о работе седьмой Конференции министров  
"Окружающая среда для Европы"**

**"Берегите воду, помогайте "зеленому" росту!"**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**





---

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Седьмая Конференция министров "Окружающая среда для Европы"**

Астана, 21–23 сентября 2011 года

### **Доклад о работе седьмой Конференции министров "Окружающая среда для Европы": "Берегите воду, помогайте "зеленому" росту!"**

#### **I. Введение**

1. Седьмая Конференция министров "Окружающая среда для Европы" (ОСЕ) состоялась в Астане, Казахстан, 21–23 сентября 2011 года.

#### **A. Участники**

2. На Конференцию прибыли делегации из 44 государств – членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН): Австрии, Азербайджана, Армении, Беларуси, Бельгии, Боснии и Герцеговины, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Израиля, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Словакии, Словении, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Туркменистана, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Черногории, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. В ее работе также приняли участие представители Святого Престола.

3. Помимо этого, в Конференции участвовали делегации Бразилии и Японии, государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК, а также представители Палестины, Постоянного наблюдателя при Организации Объединенных Наций.

4. От системы Организации Объединенных Наций в Конференции приняли участие представители Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международной стратегии уменьшения опасности бедствий Организации Объеди-

ненных Наций (МСУОБ), Международной организации труда (МОТ), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Всемирной метеорологической организации (ВМО) и Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций (ФАО).

5. На Конференции присутствовали представители Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Глобального водного партнерства (ГВП), Глобального экологического фонда (ГЭФ), Исполнительного комитета Международного фонда спасения Арала (МФСА), Международной комиссии по охране реки Дунай (МКОРД), Международной комиссии по бассейну реки Сава (МКБРС), Международной организации по миграции (МОМ), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), секретариата Конвенции по водно-болотным угодьям, имеющим международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), Научно-информационного центра Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии Центральной Азии (МКВК) и Международного центра по оценке состояния вод (МЦОВ).

6. На Конференции также присутствовали представители Европейского союза, в том числе Совет Европейского союза, Европейской комиссии и Европейского агентства по окружающей среде (ЕАОС).

7. В работе Конференции приняли участие представители пяти региональных экологических центров (РЭЦ): РЭЦ для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ-ЦВЕ); РЭЦ для Кавказа (РЭЦ-Кавказ); РЭЦ для Центральной Азии (РЭЦ-ЦА); РЭЦ для Республики Молдова (РЭЦ-Молдова); и РЭЦ для Российской Федерации (РЭЦ-Россия).

8. В Конференции участвовали представители следующих финансовых учреждений: Всемирного банка, Евразийского банка развития и Международной финансовой корпорации.

9. На Конференции также были представлены многие другие организации и крупные объединения, в том числе научные и деловые круги, местные органы власти, неправительственные организации (НПО) и парламентарии.

10. Секретариатское обслуживание было обеспечено ЕЭК. Список участников размещен на вебсайте ЕЭК<sup>1</sup>.

## **В. Организационные вопросы**

11. На Конференции была принята Декларация министров (ECE/ASTANA.CONF/2011/2/Add.1). Помимо этого, результаты обсуждения, состоявшегося на Конференции, отражены в резюме Председателя (ECE/ASTANA.CONF/2011/2/Add.2). С тем чтобы не дублировать эти документы, в настоящем докладе представлен лишь краткий фактологический обзор работы заседаний, проведенных в ходе Конференции.

12. На Конференции не использовались документы на бумаге. Официальные и информационные документы Конференции, а также сообщения, основные доклады и заявления, сделанные в ходе ее работы, представлены на вебсайте Конференции<sup>2</sup>.

13. За организацию и координацию участия представителей НПО в Конференции отвечал Европейский ЭКО-Форум. На Конференции собрались много-

---

<sup>1</sup> <http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/efe/Astana/Tabs/fifth/AstanaLoP.pdf>.

<sup>2</sup> <http://www.unece.org/env/efe/Astana/documents.html>.

численные представители деловых и промышленных кругов, которые также участвовали в бизнес-выставке «"Зеленые" технологии, инновации и экоуслуги»<sup>3</sup>, которая была организована в ходе работы Конференции.

14. За подготовку ежедневных отчетов о работе Конференции, а также краткого доклада по ее окончании отвечал Отдел по ведению протоколов Международного института устойчивого развития (МИУР)<sup>4</sup>.

15. Партнеры по процессу ОСЕ организовали в ходе Конференции 43 параллельных мероприятия по вопросам, связанным с ее двумя основными темами<sup>5</sup>.

16. Конференция открылась с проекционного лазерного шоу по теме природоохранных проблем региона. Делегатов приветствовал первый заместитель Премьер-министра Казахстана г-н Умирзак Шукеев, выступивший со вступительным словом.

17. Конференцию открыл Председатель Конференции г-н Нургали Ашим, министр охраны окружающей среды Казахстана, обратившийся к делегатам с приветствием. Он подчеркнул, что основная цель Конференции заключается в рассмотрении ряда согласованных вопросов по двум основным темам Конференции: а) устойчивое управление водными ресурсами и связанными с водой экосистемами; и б) экологизация экономики: выдвижение на первый план вопросов окружающей среды в процессе экономического развития. Председатель также подчеркнул, что большую часть своей работы Конференция будет проводить интерактивно в форме дискуссий "за круглым столом".

18. С основными докладами выступили Исполнительный секретарь ЕЭК г-н Ян Кубиш и, посредством видеозаписи, Директор-исполнитель ЮНЕП г-н Ашим Штайнер.

### **С. Утверждение повестки дня**

19. Была утверждена повестка дня, содержащаяся в документе ECE/ASTANA.CONF/2011/1.

## **II. Процесс "Окружающая среда для Европы": 20 лет общеевропейского сотрудничества**

20. Работа заседания по теме "Процесс "Окружающая среда для Европы": 20 лет общеевропейского сотрудничества" была открыта вступительным словом Председателя Конференции, возглавившего его работу.

21. Г-н Бедрих Молдан, бывший министр охраны окружающей среды и сенатор, Чешская Республика, выступил с заявлением, озаглавленным "От Добржиша до Астаны: 20 лет общеевропейского сотрудничества". Затем Исполнительный секретарь ЕЭК принял Почетную награду им. Йозефа Ваврушека, присужденную ЕЭК Фондом Хартии 77 и Фондом экологического партнерства в знак признания исключительного вклада Комиссии в процесс ОСЕ и ее поддержки этого процесса, инициированного в 1991 году Йозефом Ваврушкой, министром-председателем Федерального комитета по охране окружающей среды Чешской и Словацкой Федеративной Республики.

<sup>3</sup> <http://www.ecotech.kz/en/aboutex>.

<sup>4</sup> <http://www.iisd.ca/yimb/unece/efe7>.

<sup>5</sup> <http://www.efe.kz/raspeng.html>.

22. Председатель Конференции представил Программу партнерства "Зеленый мост" (ECE/ASTANA.CONF/2011/6).
23. Исполнительный директор ЕАОС г-жа Жаклин Макглейд представила основные выводы по докладу "Оценка оценок окружающей среды Европы" (ECE/ASTANA.CONF/2011/8).
24. Министр охраны окружающей среды Финляндии г-н Вилле Ниинисто представил выводы *Второй оценки трансграничных рек, озер и подземных вод* в регионе ЕЭК (ECE/ASTANA.CONF/2011/9)<sup>6</sup>
25. Заявления с места были сделаны министрами и главами делегаций следующих стран и организаций: Польши (от имени Европейского союза и его государств-членов), Грузии, Эстонии, Румынии, Соединенных Штатов Америки, Германии, Италии, Украины, Кыргызстана и Европейского ЭКО-Форума, Казахстанской ассоциации предприятий за устойчивое развитие, ЭСКАТО, ПРООН, РЕЦ-ЦА и ОБСЕ.

### **III. Устойчивое управление водными ресурсами и связанными с водой экосистемами**

26. Заседание по теме "Устойчивое управление водными ресурсами и связанными с водой экосистемами" проходило под председательством г-на Ласло Борбели, министра окружающей среды и лесов Румынии, открывшего его с вступительных замечаний.
27. В целях содействия обсуждению по данному пункту повестки дня секретариатами ЕЭК и Целевой группы по осуществлению Программы действий по охране окружающей среды (ПДОС) ОЭСР был подготовлен тематический основной документ по вопросу об устойчивом управлении водными ресурсами и связанными с водой экосистемами (ECE/ASTANA.CONF/2011/3, раздел I). Кроме того, ряд информационных документов по этой теме были подготовлены соответствующими партнерами по процессу ОСЕ. Эти документы размещены на вебсайте Конференции.
28. С основными докладами выступили г-н Шандор Фалекаш, министр сельского развития, Венгрия; г-н Нургали Ашим, министр охраны окружающей среды, Казахстан; г-н Георге Шалару, министр окружающей среды, Республика Молдова; г-жа Саша Габизон, сопредседатель Совета Европейского ЭКО-Форума, и Исполнительный директор организации "Женщины Европы за общее будущее"; г-жа Летиция Обенг, Председатель ГВП; и г-н Сагит Ибатуллин, Председатель Исполнительного комитета МФСА.
29. Председатель Совещания Сторон Конвенции ЕЭК по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер г-жа Сибилл Вермонт (Швейцария) представила "Астанинские предложения относительно действий по воде" (ECE/ASTANA.CONF/2011/5).
30. После пленарного заседания делегаты приняли участие в трех параллельных заседаниях в рамках общей дискуссии "за круглым столом" с участием широкого круга заинтересованных сторон по вопросу об устойчивом управлении водными ресурсами и связанными с водой экосистемами. Параллельным заседанием "за круглым столом" 1 (на английском, французском и русском языках) руководила г-жа Вермонт. Параллельное заседание "за круглым столом" 2

<sup>6</sup> Полный текст Второй оценки размещен в виде онлайн-публикации по адресу <http://www.unece.org/env/water.html>.

(на английском и русском языках) проходило под руководством г-на Хуго вон Мейенфельдта, посла, заместителя генерального директора по окружающей среде и специального посланника по проблеме изменения климата Нидерландов. Работа параллельного заседания "за круглым столом" 3 (на английском и русском языках) проходила под руководством г-на Чынгызбека Узакбаева, заместителя председателя Комитета по водным ресурсам и мелиорации, Кыргызстан.

#### **IV. Устойчивое управление водными ресурсами и экологизация экономики**

31. На заседании по вопросу об устойчивом управлении водными ресурсами и экологизации экономики председательствовал г-н Бруно Оберле, государственный секретарь, директор Федерального бюро по окружающей среде Швейцарии, который выступил на открытии заседания с вступительными замечаниями.

32. В целях содействия обсуждению по данному пункту повестки дня секретариатом ЕЭК и Целевой группы по ПДОС ОЭСР был подготовлен тематический основной документ по вопросу об устойчивом управлении водными ресурсами и экологизации экономики (ECE/ASTANA.CONF/2011/3, раздел II). Кроме того, ряд информационных документов по этой теме были подготовлены соответствующими партнерами по процессу ОСЕ. Эти документы размещены на вебсайте Конференции.

33. С основными докладами выступили г-н Вилле Ниинисто, министр окружающей среды, Финляндия, г-н Ринат Гизатулин, заместитель министра природных ресурсов и охраны окружающей среды, Российская Федерация; г-жа Анна Голубовская-Онисимова, президент украинской природоохранной НПО "МАМА-86", представлявшая Европейский ЭКО-Форум; г-н Саймон Аптон, директор Директората по окружающей среде, ОЭСР; г-н Микола Меленецкий, председатель МКОРД; и г-н Тулеген Сарсембеков, заместитель начальника Отдела технической помощи, Евразийский банк развития.

34. После пленарного заседания делегаты приняли участие в трех параллельных заседаниях в рамках общей дискуссии "за круглым столом" с участием широкого ряда заинтересованных сторон по вопросу об устойчивом управлении водными ресурсами и экологизации экономики. Работой параллельного заседания "за круглым столом" 1 (на английском, французском и русском языках) руководил г-н Георге Константин (Румыния), Председатель Рабочей группы по странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии Водной инициативы Европейского союза. Параллельное заседание "за круглым столом" 2 (на английском и русском языках) проходило под руководством г-на Заала Ломтадзе (Грузия), Председателя Комитета по экологической политике ЕЭК. Работой параллельного заседания "за круглым столом" 3 (на английском и русском языках) руководил г-н Марек Громиец (Польша), профессор, международный эксперт по управлению водными ресурсами и лауреат премии Водного гран-при Канн за 2010 год, Шведской премии за улучшение морской среды Балтийского моря и Золотой награды в области водных ресурсов им. Каллигана.

## **V. Экологизация экономики: выдвижение на первый план вопросов окружающей среды в процессе экономического развития**

35. Заседание, посвященное вопросам экологизации экономики: выдвижение на первый план вопросов окружающей среды в процессе экономического развития, проходило под руководством г-на Руслана Бултрикова, заместителя министра охраны окружающей среды Казахстана, который открыл заседание со вступительных замечаний.

36. В целях содействия обсуждению по данному пункту повестки дня секретариатами ЕЭК и ЮНЕП был подготовлен основной документ по теме данного сегмента (ECE/ASTANA.CONF/2011/4). Кроме того, ряд информационных документов по этой теме был подготовлен соответствующими партнерами по процессу ОСЕ. Эти документы размещены на вебсайте Конференции.

37. С основными докладами выступили г-н Милан Говорка, заместитель министра промышленности и торговли, Чешская Республика; г-н Джеральд Фарсинг, заместитель министра образования штата Монитоба, Канада; г-н Йохен Флашбарт, президент Федерального германского экологического общества, Германия; г-н Камалитдин Садыков, заместитель председателя Государственного комитета охраны природы, Узбекистан; г-н Ян Рончка, председатель Национального фонда охраны окружающей среды и рационального водопользования; г-н Янис Бризга, глава Совета "зеленой" свободы, Европейский Экофорум; г-жа Мартина Бьянкини, вице-президент по правительственным вопросам и публичной политике Европейского союза, "Доу Кемикл", и председатель Целевой группы по экологичной экономике Международной торговой палаты; и г-жа Вера Фецова, специалист по глобальным продуктам в области энергоэффективности, Международная финансовая корпорация.

38. После пленарного заседания был сделан 30-минутный перерыв, в ходе которого министры и другие главы делегаций провели заседание за закрытыми дверями с премьер-министром Казахстана г-ном Каримом Масимовым.

39. После пленарного заседания делегаты приняли участие в трех параллельных заседаниях в рамках общей дискуссии "за круглым столом" с участием широкого круга заинтересованных сторон по вопросу об экологизации экономики: выдвижение на первый план вопросов окружающей среды в процессе экономического развития. Работой параллельного заседания "за круглым столом" 1 (на английском, французском и русском языках) руководила г-жа Жаклин Макглейд, Исполнительный директор ЕАОС. Параллельным заседанием "за круглым столом" 2 (на английском и русском языках) руководил г-н Ян Душек, заместитель директора регионального отделения ЮНЕП для Европы. Работа параллельного заседания "за круглым столом" 3 (на английском и русском языках) проходила под руководством г-на Делчо Витчева, директора компании "Ренессанс Файнэнс Интернэшнл", Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

## **VI. Представление итогов обсуждения в рамках тематических сегментов**

40. Заседание, посвященное представлению итогов обсуждения в рамках тематических сегментов, проходило под председательством Председателя Конференции, который открыл это заседание с вступительных замечаний.



41. Г-н Борбели, председательствовавший на тематическом сегменте, посвященном устойчивому управлению водными ресурсами и связанными с водой экосистемами, изложил основные выводы, сделанные как на пленарном заседании, так и на заседаниях "за круглым столом" в рамках тематического сегмента.

42. Г-н Оберле, председательствовавший на тематическом сегменте, посвященном устойчивому управлению водными ресурсами и экологизации экономики, представил основные выводы, сделанные как на пленарном заседании, так и на заседаниях "за круглым столом" в рамках тематического сегмента.

43. Г-н Бултриков, председательствовавший на тематическом сегменте, посвященном экологизации экономики: выдвижение на передний план вопросов окружающей среды в процессе экономического развития, представил основные выводы, сделанные как на пленарном заседании, так и на заседаниях "за круглым столом" в рамках тематического сегмента.

## **VII. Принятие итоговых документов Конференции**

44. Заседание, посвященное принятию итоговых документов Конференции, проходило под председательством Председателя Конференции. Председатель открыл заседание и представил проект Декларации министров, направленный Конференцией Комитетом ЕЭК по экологической политике. Декларация министров была принята путем аккламации (ECE/ASTANA.CONF/2011/2/Add.1).

45. С заявлениями выступили представители следующих делегаций: Польши (от имени Европейского союза и его государств-членов), Чешской Республики, Беларуси, Европейского ЭКО-Форума, Соединенных Штатов Америки и Канады.

46. Г-жа Вермонт представила резюме обязательств по Астанинским предложениям относительно действий по воде. Двадцать стран и четыре организации зарегистрировали в общей сложности 75 конкретных обязательств в рамках этой инициативы. Их участие получило признание на церемонии их представления, на которой их делегатам были преподнесены семена шалфея (*Salvia officinalis*) и чай в качестве символа мудрости и дальновидности в деле устойчивого управления водными ресурсами и связанными с водой экосистемами.

47. Г-н Бедрих Молдан (Чешская Республика), заместитель Председателя Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), информировал участников Астанинской конференции о ходе подготовки к Рио+20, которая состоится в Рио-де-Жанейро, Бразилия, в июне 2012 года.

## **VIII. Заккрытие Конференции**

48. Председатель Конференции представил резюме Председателя Конференции (ECE/ASTANA.CONF/2011/2/Add.2).

49. С заявлением с места выступила делегация РЭЦ-ЦВЕ.

50. Исполнительный секретарь ЕЭК выступил с заключительными замечаниями.

51. Председатель поблагодарил всех участников за их плодотворную работу и выразил уверенность в том, что обязательства, принятые на Конференции, будут содействовать улучшению состояния окружающей среды в данном регионе.

52. Председатель предложил всем выступавшим на Конференции направить электронные версии их выступлений, основных докладов и заявлений секретариату ЕЭК для размещения на вебсайте Конференции.

53. Председатель поблагодарил устных переводчиков за их работу и закрыл Конференцию.

54. Участники Конференции поблагодарили Комитет ЕЭК по экологической политике за прекрасную подготовку этого мероприятия. Они также поблагодарили секретариат ЕЭК за успешную и бесперебойную организацию работы Конференции. Участники Конференции выразили благодарность правительству Казахстана за проведение этого мероприятия и за радушное гостеприимство, оказанное его участникам.

---